

僱員參加聲明表格 Employee Membership Declaration Form

Scheme No. 計劃編號 : _____
 Scheme Name 計劃名稱 : _____
 Employer 僱主 : _____

MPFM ref. _____

參與人(僱員)個人資料 Member (Employee) Personal Information

英/葡文姓名 Name in English/Portuguese			
中文姓名 Name in Chinese	性別 Gender	女-F 男-M	
出生日期 Date of Birth 日月年 DD-MM-YY	出生地 Place of Birth		
證件類別及號碼 ID Type and No. (請附上副本 Please attach copy)	國籍 Nationality		
常居地址 Permanent Address	住宅電話 Home Tel		
	手提電話 Mobile No.		
職員編號 Staff Code	公司電話 Office Tel		
僱用日期 Employment Date 日月年 DD-MM-YY	利益歸屬日期 Vesting Benefit Date		日月年 DD-MM-YY
Position 職位	Macau Tax No. 納稅人編號		

身故時受益人 Beneficiary(ies) in case of Death

本人現指定下述人士為本人身故時之受益人 I designate the person(s) below as my beneficiary(ies) upon my death:					
受益人姓名 Name of Beneficiary	關係 Relationship	出生日期 Date of Birth	性別 Gender	證件類別及號碼 ID Type and No.	利益金額分配之百分比 Benefit %
		___/___/___ DD 日 MM 月 YYYY 年	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F		%
		___/___/___ DD 日 MM 月 YYYY 年	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F		%
		___/___/___ DD 日 MM 月 YYYY 年	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F		%

條件 Conditions:

- 若指定受益人多於一位且沒有列明利益金額分配之百分比，利益金額將平均分配給各受益人。若有列出百分比，百分比之總和必須為 100%。
If more than one beneficiary is designated and no percentage are specified, benefit proceeds will be divided equally among the beneficiaries. If percentages are listed, the total of combination must equal 100%.
- 若任何指定受益人於參與人在世時身故，該利益金額分配之部分將按比例分給餘下之受益人。
If any named beneficiary predeceases the Member, the benefit which would have been payable to the deceased beneficiary will be divided proportionally among the remaining beneficiary(ies).
- 若所有指定受益人於參與人在世時身故或參與人沒有指明任何受益人，利益金額將成為參與人之個人財產。
If all designated beneficiaries predecease the Member or in the absence of designation of beneficiary, the benefit will be payable to the estate of the Member.
- 若任何一位指定受益人於參與人身故後但在利益給付前死亡，該利益金額分配之部分將成為其個人財產。
If any named beneficiary dies after the Member but before a benefit is paid, the portion of the proceeds due to that beneficiary will be payable to the estate of that beneficiary.

參與人聲明 Member's Declaration	參與法人聲明 Sponsor's Declaration
本人就此聲明願意參加退休金計劃，並授權參與法人於本人薪金中扣除退休金計劃規例中所指的供款，以及上述所有資料正確無誤。I hereby declare my intention to participate in the Pension Plan and authorize the Sponsor to deduct from my salary the contributions as stated in the Pension Plan Regulations. I also declare that the above information is true and correct.	吾/吾等就此聲明接納參與人參加退休金計劃並確認上述僱員資料為正確無誤。I/We hereby declare to accept the participation of the Member in the Pension Plan and we confirm the employee's information is true.
參與人簽署及日期 Member's Signature and Date (請按身份證簽名 Please sign according to your ID card)	參與法人簽署 Sponsor's Signature

基金選擇 Fund Selection									
Asset Allocation 資產分佈	Global 環球				Greater China 大中華				
Pension Fund 退休基金	Guarantee+ 安裕退休基金	First 領先退休基金	Global Balanced 安滙退休基金	Starry Growth 昇悅退休基金	Golden Dragon 昇龍退休基金	MPFM Stable Fund MPFM 穩定基金	MPFM Balanced Fund MPFM 均衡基金	MPFM Growth Fund MPFM 增長基金	MPFM Dragon Fund MPFM 騰龍基金
Characteristics 特點	Guaranteed Capital Fund 保本基金	Stable Fund 平穩基金	Balanced Fund 平衡基金	Growth Fund 增長基金	Aggressive Regional Fund (Greater China) 進取區域性基金 (大中華區)	Stable Fund 平穩基金	Balanced Fund 平衡基金	Growth Fund 增長基金	Aggressive Regional Fund (PRC) 進取區域性基金 (中國)
Risk Level 風險級別	L 低	L - M 低至中	M 中	M - H 中至高	H 高	L - M 低至中	M 中	M - H 中至高	M - H 中至高

供款分配 CONTRIBUTION ALLOCATION

請以 5% 的倍數及每基金最少 10% 填寫 Please complete in multiples of 5% with a minimum of 10% per fund :

Pension Fund 退休基金		Employer Contribution* 僱主供款*	Employee Contribution 僱員供款
Guarantee +	「安裕」退休基金	_____ %	_____ %
First	「領先」退休基金	_____ %	_____ %
Global-Balanced	「安滙」退休基金	_____ %	_____ %
Starry-Growth	「昇悅」退休基金	_____ %	_____ %
Golden-Dragon	「昇龍」退休基金	_____ %	_____ %
MPFM Stable Fund	MPFM 穩定基金	_____ %	_____ %
MPFM Balanced Fund	MPFM 均衡基金	_____ %	_____ %
MPFM Growth Fund	MPFM 增長基金	_____ %	_____ %
MPFM Dragon Fund	MPFM 騰龍基金	_____ %	_____ %
Total 總數 =		100 %	100 %

個人資料收集聲明 Personal Data Collection Declaration

Please 「√」 the box to signify your acceptance: 請 「√」 方框表示閣下接受：

- I/We have read and agree to be bound by the Personal Information Collection Statement below and in particular, I/we agree that all personal data about me/us collected by Macau Pension Fund Management Company Limited may be held and disclosed within or outside Macau Special Administrative Region for the purposes of this contract. 本人/吾等已細閱並同意受以下個人資料收集聲明的約束，特別是，本人/吾等同意所有澳門退休基金管理股份有限公司所收集有關本人/吾等的個人資料可就本合同而言在澳門特別行政區境內或境外持有及披露。
- I/We further understand and agree that the provision of the personal data requested in this contract is mandatory, and my/our failure to provide all data requested may mean Macau Pension Fund Management Company Limited is unable to process my/our instruction/request. 本人/吾等亦明白並同意提供本合同上要求的個人資料是必需的，本人/吾等未能提供所需資料可導致澳門退休基金管理股份有限公司不能處理本人/吾等的指示/要求。
- I/We agree that should any of my/our personal data provided to Macau Pension Fund Management Company Limited, for whatever reason, become inaccurate, incomplete, or not up-to-date, I/we shall inform Macau Pension Fund Management Company Limited of any such changes at the earliest opportunity. 本人/吾等同意如本人/吾等提供予澳門退休基金管理股份有限公司的任何個人資料因任何理由變得準確、不完整或需要作出更新，本人/吾等須儘快將任何變更通知澳門退休基金管理股份有限公司。

Personal Information Collection Statement ("PICS") 個人資料收集聲明

A. Purpose : Your personal data are collected by Macau Pension Fund Management Company Limited ("Company") for the purpose of:

目的：澳門退休基金管理股份有限公司 (以下簡稱「本公司」) 為以下目的收集閣下之個人資料：

- processing, administering, implementing and effecting the requests indicated in this contract or any documents that you may submit to the Company from time to time; 處理、管理、落實及實行本合同或閣下不時提交予本公司的任何其他文件中所表明的申請；
- providing all services related to this contract, including (but without limitation) promoting and improving such services or related services provided by the Company or its subsidiaries and affiliates; 提供與本合同相關的一切服務，包括 (但不限於) 推廣及改善本公司或其子公司及附屬機構提供的有關本次提供的服務或相關服務；

- (iii) communicating with you in relation to administrative purposes; 就行政目的與閣下聯絡;
- (iv) investigating, processing and making of payment payable to you under your contract with the Company; 調查、處理及支付閣下有閣閣下與本公司簽訂的合同下的款項;
- (v) co-operating with any investigation and meeting any disclosure requirements imposed by any legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities, or regulatory or industry bodies within or outside the Macau Special Administrative Region ("Macau"); 依照在澳門特別行政區境內或境外任何法律、監管、政府、稅務、執法或其他機關，或監管機構或行業組織的要求，配合調查及作出披露;
- (vi) transferring your personal data to any federation or similar organization of insurance/pension fund companies ("Federation") and any members of the Federation to carry out its regulatory functions and/or in the interest of insurance/pension fund industry or any members; 將閣下的個人資料發送給任何保險 / 退休基金公司聯會或類似組織 (以下簡稱「聯會」) 以及聯會的任何成員，以供其履行其監管職能及/或為保險 / 退休基金行業或聯會的任何成員的合理利益所需的其他職能;
- (vii) statistical or actuarial research; and 統計或精算研究; 及
- (viii) other ancillary purposes which are directly related to the purposes set out above. 其他直接與以上目的相關的目的。

For using the personal data provided by you for promotional / marketing purposes, please refer to the section titled "Use of Personal Data in Direct Marketing".

The failure to provide the personal data by you may result in the Company being unable to provide products and services or process any other requests, enquiries, or complaints from you.

就本公司使用閣下提供的個人資料作宣傳或市場推廣用途，請參閱「使用個人資料作直接促銷用途」一節。未能提供所需的個人資料可能導致本公司無法為閣下提供產品及服務或處理任何由閣下提出的要求、查詢或投訴。

- B. Transfer :** Personal data provided by you to the Company will be kept confidential but it may be transferred to parties mentioned below for the aforementioned purposes:

轉移：閣下提供的個人資料將保密處理，惟會因以上所述之目的將此等資料轉移給以下各方：

- (i) any related company(ies), including subsidiaries or affiliates of the Company; 本公司的任何關聯企業，包括子公司及附屬機構;
- (ii) any other unrelated company engaging in the business of pension fund, insurance, financial services intermediaries or reinsurance; 任何其他從事退休基金、保險、金融服務中介團體或再保險相關業務的非關聯企業;
- (iii) financial service intermediaries that are authorized by the Company for the distribution of products and services provided by the Company; 獲本公司授權以分銷本公司所提供之產品及服務的金融服務中介團體;
- (iv) services provider providing services relevant to your contracts with the Company; 提供與閣下與本公司簽訂的合同有關的服務的提供者;
- (v) relevant industry association and Federation that exist or are formed from time to time; 現有或不時成立的相關行業協會及聯會;
- (vi) any person (including agent, contractor or third-party service provider) who provides administrative, telecommunication, computer, payment, data processing or other services in connection with the operation of the Company's business and provision of products and services to you; 就本公司之營運及向閣下提供之產品及服務而為本公司提供相關的行政、電訊、電腦、付款、數據處理或其他服務的任何人士 (包括代理商、承包商或第三方服務提供者);
- (vii) any legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities, or regulatory or industry bodies within or outside Macau; 於澳門境內或境外任何法律、監管、政府、稅務、執法或其他機關，或監管機構或行業組織;
- (viii) any third-party in connection with a transfer or a potential transfer of all or part of the business of the Company and some of the transferees may be located within or outside Macau; and 有關轉讓或擬轉讓本公司全部或部份業務的任何第三方，以及當中某些受讓方或位於澳門境內或境外; 及
- (ix) Your insurance/pension fund agents, intermediaries or referrer. 閣下的保險 / 退休基金代理人或中介人或介紹人。

- C. Access :** You have the right to ascertain what type of personal data the Company holds, whether the Company holds your personal data and, if so, the right to request access to and correction of any such personal data. Such request can be made to the Data Protection Officer of the Company at Avenida da Praia Grande No. 594, Edf. BCM, 11/F, Macau. The Company has the right to charge a reasonable fee for processing a request to access your personal data.

查閱：閣下有權查明本公司所持有的個人資料類別而不論本公司是否持有閣下的個人資料，如持有，則閣下有權要求查閱本公司持有涉及閣下的個人資料以及對該等資料作出更正。閣下可向本公司的資料保障主任提出此等要求，其地址為澳門南灣大馬路 594 號澳門商業銀行大廈 11 樓。本公司有權為處理閣下因查閱個人資料的要求而收取合理費用。

Use of Personal Data in Direct Marketing 使用個人資料作直接促銷用途

- D. Direct Marketing :** Apart from the aforementioned purposes, the Company intends to use your personal data in direct marketing and the Company requires your consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. In this connection, please note that:

直接促銷：除了以上所述的用途，本公司亦擬把閣下資料作直接促銷用途，而本公司為該用途須獲得閣下同意 (包括表示不反對)。就此，請注意：

- (i) your name, contact details, products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, financial background and demographic data held by the Company may from time to time be used by the Company in direct marketing; 本公司可能把本公司不時持有的閣下姓名、聯絡資料、產品及服務組合資料、交易模式及行爲、財務背景及人口統計數據作直接促銷用途;
- (ii) the following classes of services, products and subjects may be marketed: 以下類別的服務、產品及促銷標的可能用作促銷:
 - (1) financial, insurance/pension fund, credit card, banking and related services and products; 財務、保險 / 退休基金、信用卡、銀行及相關服務及產品;
 - (2) reward, loyalty or privileges programmes and related services and products; 獎賞、客戶或會員或優惠計劃及相關服務及產品;
 - (3) services and products offered by the Company's co-branding partners (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) and/or advertising leaflet(s) / poster(s) for the relevant services and products, as the case may be); and 本公司的聯營合作夥伴提供之服務及產品 (該等聯營夥伴的名稱載於相關服務及產品 (視乎情況而定) 的申請表及 / 或宣傳單張 / 海報中); 及
 - (4) donations and contributions for charitable and/or non-profit making purposes; 為慈善或非牟利機構用途的捐款及捐贈;

- (iii) the above services, products and subjects may be provided or (in the case of donations and contributions) solicited by the Company and/or: 上述服務、產品及促銷標的可能由本公司及/或下列各方提供或(就捐款及捐贈而言)徵求:
- (1) group companies of Dah Sing Financial Holdings Limited (DSFH), a Hong Kong company and the parent company of the Company; 大新金融集團有限公司的集團公司(一家香港公司和本公司的母公司);
 - (2) third party financial institutions, insurers, pension fund companies, credit card companies, securities and investment service providers; 第三方金融機構、保險商、退休基金公司、信用卡公司、證券及投資服務供應商;
 - (3) third party reward, loyalty, co-branding or privileges programme providers; 第三方回贈、客戶獎勵或優惠計劃供應商;
 - (4) co-branding partners of the Company and group companies of DSFH (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) and/or advertising leaflet(s) / poster(s) for the relevant services and products, as the case may be); and 本公司及大新金融集團有限公司的集團公司的聯營夥伴(該等聯營合作夥伴的名稱載於相關服務及產品(視乎情況而定)的申請表及/或宣傳單張/海報中)提供的服務及產品; 及
 - (5) charitable or non-profit making organisations; 慈善或非牟利機構;
- (iv) in addition to marketing the above services, products and subjects by the Company, the Company also intends to provide the data described in paragraph (D)(i) above to all or any of the persons described in paragraph (D)(iii) above for use by them or any of those persons in marketing those services, products and subjects, and the Company requires your written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose; 除由本公司推廣上述服務、產品及促銷標的以外,本公司亦擬將以上(D)(i)段所述的資料提供予以上(D)(iii)段所述的全部或任何人士,以供該等人士在推廣該等服務、產品及促銷標的中使用,而本公司為此用途須獲得閣下書面同意(包括表示不反對);
- (v) The Company may receive money or other property in return for providing the data to the other persons in paragraph (D)(iv) above and, when requesting your consent or no objection as described in paragraph (D)(iv) above, the Company will inform you if it will receive any money or other property in return for providing the data to the other persons. 本公司可能因如以上(D)(iv)段所述將資料提供予其他人士而獲得金錢或其他財產的回報。如本公司會因提供資料予其他人士而獲得任何金錢或其他財產的回報,本公司會於以上(D)(iv)段所述徵求閣下同意或不反對時如是通知閣下。

If you do not wish the Company to use or provide to other persons your data for their use in direct marketing as described above, you may exercise your opt-out right by notifying the Company. 如閣下不希望本公司如上所述使用閣下資料或將閣下資料提供予其他人士作直接促銷用途,閣下可通知本公司以行使閣下拒絕推廣之選擇權。

- (1) If you do not want the Company to use your personal data in direct marketing, please 「√」 this box
如閣下不願本公司使用閣下之個人資料作直接促銷用途,請在方格內劃上「√」
- (2) If you do not want the Company to provide your personal data to any other persons for their use in direct marketing and, whether or not such persons are group companies of DSFH, please 「√」 this box
如閣下不願本公司將閣下的個人資料提供予任何其他人士作直接促銷用途,不論該等人士是否大新金融集團有限公司的集團公司,請在方格內劃上「√」

You may, in future, withdraw your consent to the use of your personal data by the Company and/or any third parties in direct marketing. Such request can be made to the Data Protection Officer of the Company at Avenida da Praia Grande No. 594, Edf. BCM, 11/F, Macau and the Company shall cease to use your personal data in indirect marketing. 閣下將來可以撤回閣下對個人資料作本公司及第三方直接促銷用途的同意書。這項要求可向本公司的資料保障主任提出,其地址為澳門南灣大馬路 594 號澳門商業銀行大廈 11 樓。此後,本公司須停止使用閣下的個人資料作直接促銷用途。

E. Amendment to the PICS: 個人資料收集聲明的修訂:

To the extent permitted by law, the Company reserves the right to, at any time with or without notice, amend the PICS by publishing such amendments on the website of the Company. However, the Company may (but is not obliged to), in addition to the aforesaid, notify you in writing of such amendment. Should there be any amendment to the PICS, such amendment will become effective with immediate effect. 在法律允許的範圍內,本公司保留權利可隨時且在無須通知的情況下通過在本公司的網站上發布修訂本個人資料收集聲明。然而,雖然如上所述,本公司可能(但沒有義務)以書面形式知會閣下相關修訂。任何有關個人資料收集聲明的修訂將在刊登後即時生效。

參與人聲明 Member's Declaration

本人確認上述所有資料正確無誤以及本人明白基金選擇將於澳門退休基金管理股份有限公司收回此表格後方可生效。
I declare that the above information is true and correct and I understand that my fund selection will take effect only after receipt of this form by Macau Pension Fund Management Company Ltd.

參與人簽署及日期 Member's Signature and Date
(請按身份證簽名 Please sign according to your ID card)